

Előfizetési árak:

Egész évre	12	frt.
Félévre	6	"
Negyedévre	3	"
Egy órára	1	"
— Egyes szám 4 kr. —		

Kiadóhivatal:

Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Uri-utca 276. sz.,
hová az előfizetések és a lap
szétküldésére vonatkozó felszó-
lamlások intézendők.

TORONTÁL.

POLITIKAI ÉS TÁRSADALMI NAPILAP.

Szerkesztőségi iroda:

Nagy-Becskerek.
Zápolya-utca 1-ső szám
hová a lap szellemi részét illető
minden közlemény intézendő.

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.
Azonkívül az összes hirdetési
irodáknak.

Megjelenik mindennap.
vasár- és ünnepnapok
kivételeivel.

Az őszre.

Nagybecskerek, szeptember 1.

A szünetet tartó politikai élet új lendületet vesz az őszel. Szeptember végén összeül a parlament, a mely nagy és nemes reformok szintere lesz ezuttal. Az állami élet legfontosabb aktusai kerülnek napirendre s az összeülő országgyűlések elé nagy és hatalmas feladatok várnak.

Egy csöppet sincs okunk csak egy pillanatra is attól tartani, hogy a tevékeny Wekerle-kormány nem tudná keresztül vinni a tervezett reformokat. Sokkal tevékenyebb és sokkal zseniálisabb tagokból áll e kormány, minthogy félteni lehetne a szabadelvűség szülte reformokat. De van egy dolog, a mi mindenestre hátráltatni fogja a reformok gyors keresztülvitelét: az ellenzék torzalkodása. A Polónyik, Eötvös Károlyok adáz gyűlöletüket bevisszik majd a törvényhozásba, és a helyett, hogy minden erejükkel a kormányt segítik, elfogják fecsegni az ország idejét, iszonyuan felfújt dolgokkal, a melynek rugója pedig nem lesz más, mint a személyes hiúság.

Most még minden csendes. A vezető körök ragaszkodnak ahhoz, hogy jelenleg csak a folyó ügyeket, melyek ugyszólván az elengedhetetlen mindennapi kenyerét képezik az államéletnek, intézzék el s egyebekben mit sem „csinálnak“, még politikát sem. Minden, a minek fontossága van, az őszre marad, a mely politikai tekintetben minden irányban igen mozgalmassá lesz. A korona semmi akcióba sem óhajt lépni, míg a nagy hadgyakorlatok el nem mulnak. A hadügyminisztérium vezetésében is provizórium van; az alkotmányos felelősséget a tárczáért gróf Kálnoky, a tárcza vezetését Merkl osztályfőnök vette át ideiglenesen, a ki az elhunyt Bauer báró hadügyminisztert akkor is képviselte, a mikor oly váratlanul és általános sajnálatra megbetegedett a miniszter. Utódát illetőleg természetesen nincs hiány a kombinációban; de mint a fentiekből látszik, e tekintetben döntésről e pillanatban nincs szó. Mindamellett meg-

említjük, hogy báró Fejérváry magyar honvédelmi minisztert, báró Beck vezérkari főnököt, báró Schönfeld bécsi és báró Szvetenay n.-szébeni hadtestparancsnokokat, végül Merkl bárót tartják komoly jelölteknek.

Taaffe gróf az őszel folytatni fogja kísérleteit egy állandó parlamenti többség összehozására: arra számít, hogy ezuttal azért ér el könnyebben sikert, mert a cseh feudális főnemesség tekintélyes része jól lakott az ifjúcseh heczipolitikával és nagy hajlandóságot mutat arra, hogy egy közép-párttal egyesüljön, a milyen Morvaországban már évtizedek óta van és igen hasznosnak bizonyult. Taaffe gróf a nemzeti-ségek mértéktelen aspirációi és az antiszemita üzelmei ellen mindenestre szigorubb hurokat fog felajzani, viszont a munkásokkal szemben előzékenyebb lesz és mindenekelőtt azoknak mérsékelttér részét fog törekedni közelebb vonni magához külön iparkamarák haladéktalan alakítása által, melyekben helyet kapnak a munkások és képviselőket választhatnak a birodalmi tanácsba. A sajtó- és gyülekezési szabadságnak is engedelmeket akar tenni a gróf, liberális értelemben.

Ha már az osztrák miniszterelnök készülődése felette élénk őszi campagne-ra nyújt kilátást, — a magyar kormány törvényjavaslatai óriási hullámcapással járó törvényhozói mozgalomra engednek következtetést. A korona részéről a legcsekélyebb elfogultságtól, semmiféle elvi ellenzéstől nem kell tartania a Wekerle-kormányának, a mennyiben a parlamenti tárgyalások menete azt fogja bizonyítani, hogy a be-terjesztett törvényjavaslatok tényleg megfelelnek Magyarország közvéleményének, a népakaratnak. Az udvarnál az oly igen kényes és messzeható kérdésekre nézve, melyekről szó van, el van zárva minden oldallépcső és hátsó ajtó, és az a magas női pártfogás, a mely alá az egyház-politikai reformok ellenzői, különösen a nő nemhez tartozó ellenzői menekülni akartak, megtagadta a szolgálatot: Európa legalkotmányosabb uralkodója nem tűr beavatkozást oly ügyekbe, melyeket csak népeivel és ezek törvényes képviselőivel

akar rendezni s kiméletlen szigorral visszatartat minden privát kísérletet, jöjjön az bár oly személyektől, kiket különben rendkívül kedvel és becsül, ha ama kísérlet az ő személyes érzésére és alanyi meggyőződésére akar appellálni. Az illető parlamenti tárgyalásokat úgy képzelik, hogy a javaslatokat mind a két ház elfogadja a részletes tárgyalás alapjául, a részletes vitában azonban a főrendiház részben módosítja azokat, hogy végre egy kompromisszum tárgyát képezzék.

A király a hadgyakorlaton. A király az aradmezei hadgyakorlatokon a következőleg fog részt venni: Szeptember 8-án este elindulás Strybői és 9-én Aradon keresztül, 7 óra 20 perccor érkezés Borossebesre, hol a fényesen felkészített pályaudvaron fogadják br. Waldstätten tábornagy hadtestparancsnok, Fábian László főispán, Desseffy és Metianu püspökök vezetésével a küldöttségek. Innen bevonulás gróf Wenckheim kastélyába. A kastély előtt egy diszszázad lesz felállítva, hol a Boros-Sebesen beszállásolt összes főhercegek, tábornokok, főtisztek testületileg gyülekezve bevárják ő felsége megérkezését. Este 6 órakor ebéd lesz. Vasárnap reggel csendes mise a kegyuri templomban, melyet Desseffy Sándor püspök fog mondani. Délután 9 órakor: az udvari méltóságok, a klerusnak, a katonai tisztikarnak, a helyi hatóságoknak stb., tisztelgése. Este 6 órakor ebéd. Szeptember 11. A VII. hadtest gyakorlata. Este 6 órakor ebéd (az orosz császár névnapja alkalmából) és szeptember 12-én a VII. hadtest gyakorlata. Délután 5 órakor ebéd. Este hét órakor elutazás udvari külön vonattal Schönbrunnba. — Ő felsége kíséretében a következő külföldi tisztek (katonai attasék) lesznek: Hain kapitány, Amerika. Deines ezredes, Hugó százados, Németország. De Berckheim br. kapitány, Franciaország. Douglas Dawson alezredes, Nagybritannia. Pollio ezredes, Olaszország. Maurocordato L. őrnagy, Románia. Woronin alezredes, Oroszország. Espinosa de los Monteros ezredes, Spanyolország. Sabri bey alezredes, Törökország. Axenstierna gróf svéd kir. lovaskapitány. Ő felségeik a megállapított fogadtatásokon kívül minden további fogadtatást és bucsutisztelgést mellőzni kívánnak.

A „TORONTÁL” TÁRCZÁJA.

Az utolsó kilencz.

(Elbeszélés.)

Irta: George Aurioi.

Családomban szüntelen hallottam beszélni Cuvelhard nagybátyámról, mint rendkívül jeles férfiról.

Mindaz, amit tesz, figyelemre méltó; mindaz, amit tett, csodálatos; mindaz, amit még tenni fog, mindig rendkívüli lesz.

Kedélyes, vidám ember volt ez, minden gyarlóság nélkül, ki soha sem házasodott, soha sem ámitotta önmagát; soha semmiféle kérdés vagy föladvány zavarba nem hozta, minden történelmi adatra visszaemlékezett s hogy a műegyetemen nem járt, az csak abból magyarázható ki, hogy ellenállhatatlanul vonzódtott oly mester-séghez, mely épp olyan nemes volt, mint valamennyi más ipar, melyre valaha a műegyetem hallgatói szánták magokat. Cuvelhard nagybátyám lantkészítő volt.

Szüleim nem látták őt egybekelésök napja óta s én nem ismerhettem őt, mit igen sajnáltam; de hát annál nagyobbak tetszett így nekem.

Cuvelhard nagybátyám minden évben irta levelében, hogy majd meglátogat minket, de az utolsó pillanatban mindig akadályozta valami ebben a szándékában.

Anyám ilyenkor így szólt:

— No, ficzkó, az idén már nem látod a nagybátyádat.

Aztán rendszeren ezt tette utána:

— Egyébiránt, csak tőled függ ez... Ha te kitűnő iskolai bizonyítványt hozol, jól tudod, hogy elküldelek Párisba látogatónak.

Csak hogy épp oly jól tudhatják önök mint én, mily nehéz szert tenni kitűnő iskolai bizonyítványra.

Volt atyámnak az irodájában egy doguerreotyp arczkép, mely Cuvelhard nagybátyámat ábrázolta; de ez a legszebb kép volt azok közt, aminőket valaha láttam.

Oly magasan volt ez a kép fölakasztva, hogy az asztalra kellett fölmasznom, ha a nagybácsit látni akartam.

Szép ember, valóban szép ember volt ő. Oldalszakála büszke lélekre vallott; merész tekintete s gyönyörű kondor üstök diszította a homlokát.

Nagy óraláncz volt a nyakába akasztva, mely aranygombos, diszes bársony mellény fölött pompázott s becsületesre mondom, volt valami a gomblyukában is.

Nem állítom, érdemkereszt volt-e ez vagy akadémiai szalag, avagy más valamely diszitény, de annyit mondhatok, hogy valami mégis csak volt a gomblyukában! Azt hiszem, ezt is érdemül lehet fölírni, nemde?

Vége is, hasonlíthatatlan ember volt ő, kinek párját hiába kerestem volna az egész városban; senkit sem láttam, aki vele versenyezhetett volna — még a prefektura első tanácsosa sem, aki pedig költeményeket is ír...

Nos történt, hogy 18**-ban kitűnő bizonyítványt kaptam s most azt is megvallhatom, hogy nem igen számítottam erre; valószínűleg tévedés volt az egész.

Atyám beváltotta adott szavát: összecsomagolták a holmimat s egy utazó ügynökre bízta. Elutaztam tehát Párisba, hogy ott töltssem a husvétit szünidőt.

Cuvelhard nagybátyám ott volt a pályaház-nál. Rögön rá ismertem, noha kissé meghízott. Önök furcsának találhatják ezt az észrevételemet, mert hát anélkül tettem ezt, hogy valaha láttam volna. Sőt azt mondom, jelentékenyen meghízott.

Még mindig a nyakában volt a nagy óraláncz s láthattam ugyanakkor egész csomó eredeti cs csebecsét azon, melyek közt megkülönböztethettem egy arany hegedűcskét, egy polichinetet, elefántcsontból halálfejet, onix pecsétnyomót, hölgygyűrűt, egy picziny I. Napoleont ezüstből, két római pénzt, egy oroszlanfogat s különféle apró cseprő érdekes csebecsét.

Cuvelhard nagybátyám pár lépésnyire lakott a pályaháztól. Boltja impozáns volt; oly illat áradt abból, aminőt a sekrestyékben meg a muzeumokban érzünk.

Cuvelhard néni, ez a kövér vörös asszony, már türelmetlenül várt minket.

— Gyorsan, gyorsan — szólt megölelve engem — siessetek, mert különben meghül a reggeli: az ürüpecsenye; ez pedig csak akkor jó, ha meleg...

Sohasem feledem el ezt az ürüpecsenyét, mert kitűnő volt.

A miniszterelnök utja. Wekerle miniszterelnök, ki a tegnapi nap folyamán Kálnoky gróf közös külügyminiszterrel érkezett, dánosi birtokára utazott. Wekerle miniszterelnök az idén Nagybanára egybehívott bányászati kongresszust szeptember elején személyesen szándékozott megnyitni. Miután a kongresszus a járvány következtében ma elhalasztott, a miniszterelnök Nagybanára való utazásának is el kellett ma radnia.

HIREK.

— **József főhercegről.** József főherceg, aki jelenleg családjával együtt Alesuton időzik, e hó 8-án utazik el Borossebesre, a nagy hadgyakorlatokra.

— **Küldöttség.** Ma délelőtt Rónay Jenő főispánnál nagyobb számú küldöttség tisztelgett, kérvén, hogy ő méltósága befolyásával oda hasson, miszerint Tisza-Hegyes községének a Révai-féle földek megvételére vonatkozó határozata jóváhagyassék. A főispán szokott szívélyességgel fogadta a küldöttséget, melynek vezetői Zamurovics jegyző és dr. Bogdán Zsvikó ügyvéd voltak s megígérte, hogy a megyei közgyűlésen szívesen pártolja a község ügyét.

— **A központi tisztikarból.** Dr. Dudás Gyula, kit mint közöltük, Torontálmege főispánja a levéltárhoz mint alleveáltárnok helyettesített, miután időközben Bácsmegeében más állást kapott, ezen állást nem foglalja el.

— **A főellenőrzési szemlék a következők lesznek megtartva:** Párdányban október 10., 11. és 12-én. Törökbecsén október 14., 16., 17., 18. és 19-én. Nagykikindai (járás) október 21., 23., 24. és 25-én. Nagykikinda (város) október 26. és 27-én. Bánlakon október 30., 31. és november 2-án. Módoson október 9., 10. és 11-én. Alibunáron október 13., 14., 16., 17. és 18-án. Pancsova (járás) október 23., 24., 25. és 26-án. Antalfalván október 28., 30., 31. és november 2. és 3-án. Nagybecskerek városában október 9. és 10-én. Nagybecskereki (központi) járásban október 11., 12., 13., 14., 16. és 17-én. Az utóellenőrzési szemlék a következők: A párdányi, törökbecsei és nagykikindai sorozó járásokra nézve november hó 14-én. Nagykikinda város és a bánlaki járásra nézve november 15-én, a módosi járásra nézve november 15-én, az alibunári, pancsovai és antalfalvai járásokra nézve november 16-án, Nagybecskerek városa részére november 11-én, a nagybecskereki járásra nézve november 13-án tartatik meg. Ezen a cs. és kir. 29. számú hadkiegészítő kerület területéhez tartozó járásokra nézve a főellenőrzési szemléket mindenkor az illető járás székhelyén, az utóellenőrzési szemlék pedig Nagybecskereken a Rezső laktanyában tartatnak meg. A cs. és kir. 29. számú hadkiegészítő parancsnokság területéhez a cs. és kir. 83. számú hadkiegészítő kerület körletéből átcsatolt bánlaki, módosi, pancsovai és alibunári járások tartalékosai és póttartalékosai a folyó évi fő- és utóellenőrzési szemléket már e hadkiegészítő kerületben teljesítik. A császári és királyi 46. számú hadkiegészítő kerületbe beosztott törökkanizsai és nagyszentmiklósi sorozó járások, valamint a cs. és kir. 61. számú hadkiegészítőhöz tartozó csenei, perjamosi és zombolyai járásokra vonatkozó ellenőrzési szemle napok később közöltetnek.

Soha sem járván még Párisban — hiszen mondtam is már önöknek — sok mindent meg kellett nézmem; a Jardin des Plantes-t, a Szent-Jakab tornyát, a Champs-Elysées-t, a Vendôme oszlopát, a vincennesi erdőt, a Buttes-Chaumont-t stb.

— De, különös, valahányszor ezekről szóltam a nagybátyámnak, ő szörnyen csodálkozni látszott:

— Micsoda, hát te nem ismered még ezeket? Eredj, te vidéki ördög!

Aztán arról iparkodott meggyőzni, hogy a Szt. Jakab tornyát lerombolták; hogy a Jardin des Plantes veszedelmes hely, mely rendkívül távol esik a tisztességes világtól s ne is gondoljak arra, hogy azt fölkeressem, annyival inkább, mert ő tökéletesen megbolondult embernek tartja azt, a ki az oda kivitellel gyöttri a családját; azt is mondta, hogy a Vendôme-oszlop már régóta nem létezik: hogy a Champs-Elysées-t viz borította el, a vincennesi erdőt pedig szörnyű tűz pusztította el s hogy a Buttes Chaumont-rablók szálták meg.

Miután eme borzasztóságokat tudomásomra hozta Cuvelhard nagybátyám, elővette a kalapját s elvezetett engem, annak az örvével, hogy egy kis sétát tesz velem; de alig teszünk husz lépést, midőn belépett egy kávéháza, leült kártyáznai s ott maradtunk estig.

— Én mitsem ittam, természetesen, de a helyett rébuszokat fejtegettem.

Mikor visszatértünk, a nagybátyám a lelkemre kötötte, hogy mit se szóljak a feleségének s mi ugyanezt az utat minden nap ismételtük.

— Jer, öcsém, tegyünk egy kis sétát!

— A „Jardin des Plantes“-ba, látám?

— **A temesvári kereskedelmi és iparkamara** tegnap Vest Ede elnöklete alatt közös ülést tartott, melyen részt vettek Steiner Károly alelnök, Derera Izrael, Farkas János, Gartner Rezső, Haller Antal, Herz Dávid, Kummer János, Novotny József, Piffli Alajos, Rasztóczy Károly, Weisz Hugó és Morlin József mint rendes tagok, továbbá Gotthilf Ferenc és Sternthal Salamon levelezőtagok. Lovag Vest Ede szívélyesen üdvözlővén a kamara tagjait, Gotthilf Ferenc és Sternthal Salamon levelező tagok bemutatása után az ülést megnyitja. Első tárgyként a kamara kiegészítése következett. Kostits Vladimir verseczi és Haiser Károly pancsovai kultag lemondása folytán bevalasztatott Obradovits Vasa és Graff János. Ezek után Strasser Albert titkár a kereskedelmügyi miniszter felhívása és a legutóbbi közös ülés határozata alapján a szegedi kamara kiküldött titkárával együtt, a Duna mentén Szerbiával való kereskedelmi forgalmunk élénkítése tárgyában tett tanulmányutról tesz jelentést. A kamara helyeslőleg tudomásul vevén a jelentést, elhatározza, hogy a tanulmányut eredménye a szegedi kamarával közös beadványban elnöki uton lesz a miniszter elé terjesztendő. A napirenden volt tárgyak közül megemlítjük még, hogy a kamara egyhangú határozata értelmében Temes Rékas községnek országos vásárai tartamának két napra való kiterjesztése, továbbá N. Topolovec községnek beti vásár engedélyezése iránti folyamodványa kedvező véleménnyel lesznek felterjesztendő. A kamara 1894. évi költségvetése bizottsági javaslat alapján 17305 frt 20 kr. rendes és 1500 frt (az 1896. ezredéves kiállítás támogatására szánt összeg első részlete) rendkívüli, összesen 18805 frt 20 kr. kiadással állapított meg. Az ipari és kereskedelmi szakoktatás támogatására a következő összegek állítottak be az 1894. évre: temesvári ipariskola 1597 frt, temesvári vasárnapi keresk. iskola 200 forint, nagybecskereki ipariskola 400 frt, szakiskolák támogatása a kam. kerületben 300 frt, nagybecskereki keresk. iskola 200 frt, karánsebesi keresk. iskola 150 frt, lugosi keresk. iskola 150 frt, nagykikindai ker. iskola 300 frt, oraviczai keresk. iskola 50 frt, oraviczai ipariskola 50 frt, pancsovai ipar- és keresk. iskola 150 frt, temesvári női keresk. tanfolyam 300 frt, temesvári szakrajztanfolyam 200 forint, ösztöndíj egy iparos tanuló számára 200 forint. A m. kir. államvasutak szegedi üzletvezetőségének átírata a temesvári forgalmi főnökség hivatalos helyiségének, áthelyezése tárgyában, oly értelemben nyert elintéztést, hogy a hivatalos helyiség a belvárosba helyeztessék át. A kamarai kerület törvényhatóságai kebelében működő ipartanácsokba az 1894. évre tagokul megválasztottak: Torontálvármegye részére Weisz Izidor és Mattavovszky András mint rendes, Steinitzer Géza és Erdődy Márton mint póttagok. Temesvár szab. kir. város részére: lovag Vest Ede kamarai elnök és id. Steiner Károly kamarai alelnök, mint rendes, Skóza Nándor kamarai alelnök és Hinterseer Ulrik kamarai beltag, mint póttagok; — Versecz t. h. város részére: Höschl Frigyes és Hemberger Bálint mint rendes, Sternberg József és Hoffmann Jakab mint póttagok; — Pancsova t. h. város részére: Graff János P. és Hefner Károly mint rendes, May Márk és

— Dehogy! hiszen tudod, hogy azt elöntötte a víz.

— Vagy a Szt. Jakab tornyát?

— Fölgyújtották a fölkelők...

S mi ismét betértünk a „Café les Deux Mondes“-ba!

— Zöld! makk! király! Nézd csak a játékot; öt, hat, hét, nyolc és az utolsó kilencz!

Képzeltetik önök, hogy mikor családomhoz visszatértem, teljesen ostoba voltam.

Elbeszéltem, hogy a Champs-Elysées nem egyéb immár, mint pusztaság; hogy minden nap legalább is ötven embert gyilkolnak meg a Buttes-Chaumontban, a Jardin des Plantesban pedig csónakon járnak.

— Ej — szólt atyám álmélkodva — hát csak ennyi az, amit velem tudatsz, a fővárosban való egyheti tartózkodásod után? Mert hát te egész hétig maradtál ott, szerdán, csütörtökön...

— négy, öt, hat, hét, nyolc...

— Nyolc... és az utolsó kilencz! — válaszoltam.

Atyám nem túrtóztethette magát tovább; boszankodva vitt vissza a főiskolába, azt állítva, hogy még soha senki nem kapott ily csekély érdemmel kitűnő bizonyítványt, mint én. Nos, higgyék meg önök nekem, hogy eme párisi első utam után több mint fél évig meg nem állhattam, ha a nyolczat hallottam, hogy rögtön utána ne tegyem: — És az utolsó kilencz!

S ez nekem több, mint huszezer sornak könyv nélkül betanulásába került.

— Hogy az ördög vigye el az én Cuvelhard nagybátyámat!

German Nándor mint póttagok; — Temesmegye részére: Willimszky Antal és Sladek József mint rendes, Merkel Ferenc és Vojnovits Demeter mint póttagok; — Krassó-Szörénymegye részére: Deutsch S. Ignác és Rapp János mint rendes, Schiesler Kálmán és Bayer Antal József mint póttagok. Markovics Sándos érdektársai kubini lakosoknak beadványa, melyben a Kubin község és környékének sertéskereskedését akadályozó viszonyok megszüntetése, és nevezetesen egy állami állatorvosnak Kubinba leendő állandó kiküldése iránt a kamara közbenjárását kéri a miniszteriumnál, — a panaszt a helyszínen megvizsgált titkár előterjesztése alapján pártolólag fel fog terjesztetni.

— **A Paprika Jancsi Nagybecskereken.** Városunk közönsége néhány napja nagy izgatottságban van. Ha két ember összejön, okvetlenül megkérdezik egymástól:

— Volt-e már a színházban?

— Színházban? Hát van most Becskereken színház?

— Persze, hogy van. Még pedig mechanikai színház. „Das grösste mechanische Theater der Welt“. Kődfátyolképeket mutatnak, „mechanikai“ alakok táncolnak, járnak, igazán nagyon érdekes. Én ugyan még nem voltam, de ezt az ítéletet hallok mindenkitől...

Tegnap denique elmentünk négyen a nagy plakátokon hirdetett „Mechanisches Theater“-be. Ott áll a Buzatéren, nem messze attól a helytől, hol egykoron ártézi vizet akartak találni. Külsője olyan mint egy panorámáé, a belseje annál is különb.

Mikor beléptünk, a szolgálattelvő jegyszédő azzal fogadott, hogy nincs már jegy. (Mikor fog ezzel Becskereken egy magyar direktor henzeghetni?) Miután azonban már délután 5 órakor váltottunk jegyet, e kijelentés éppen nem riasztott el, hanem kivettük az összegyűrt billéteket, mire az ajtónálló férfiú gentlemanlike udvariassággal visszahajtotta a függönyt, így szólván:

— Legyen szerencsénk.

Beléptünk. Éppen vége volt az egyik számnak s a nézőtér apróbb csoportok képződtek, melyek élénken eszmét cseréltek az imént látottak felett. Körülnéztem. Azt hittem, hogy itt csupa kis gyerekek meg dadával fogunk találkozni, pedig Becskerek intelligenciájának színjava adott itt találkat egymásnak — gyerekek nélkül.

A „színház“ zsufolásig megtelt. A zárt-székek és a zenekar közé a későn érkezettek javára egy csomó széket raktak, amit a t. rendőrség bizonyára betiltana, ha az „Elektra“ vagy mondjuk a „Próbaházasság“ előadásán történnék, de hát ki lesz olyan szigorú egy „mechanikai színházban.“

No de csöngetnek, vigyázzunk az előadásra. Előbb egy tornászt rángatnak dróton, aztán jön kettő, végül többen pofoszkodnak, ugrálnak, elesnek, felpattannak, angolok birkóznak, kocsi-káznak, hát hogy ne volna ez szép dolog. Elértük végre valahára, hogy a Paprika Jancsi Becskerekre jött vendég szerepelni. Köszönet, oh köszönet érte.

A Paprika Jancsi kifáradt s most jönnek a kődfátyolképek. A képek nem egészen ujak, ámbar egy előttem ülő csinos gömbölyű hölgy váltig azt erősítette a szomszédjának, hogy ezt Szegeden nem mutatták. Svájcz és Tirol vidékei elsuhannak előttünk, miközben egy délezeget férfiú megmagyarázza, hol vagyunk. Persze németül teszi ezt, mert minek is Magyarországon más nyelven beszélni. A végén aztán a tulajdonos arcképe jelenik meg, kinek feje felett lassu egymásutánban megjelennek e felírások: Besten Dank. Auf Wieders:hen. Gute Nacht.

Eszünk ágában sincs a „Mechanisches Theater“ igazgatóságának kárt csinálni. Csupán csak konstatálni kívántuk, hogy mi tetszik a becskereki publikumnak, és örömmünknek akarunk kifejezést adni, hogy a Paprika Jancsi ideje még nem mult el. Az izlésről mi elvből nem vitatkozunk, de ahhoz már van szavunk, ha az ilyen jött ment népség arra sem érdemesíti a magyarországi városokat, hogy magyar plakátokon hirdesse a komédiáját.

— **A nagybecskereki rétlecsapoló társulat** f. évi szeptember 3-án, d. e. 10 órakor választmányi és ugyanaz d. e. 11 órakor közgyűlést tart a következő tárgysorozattal: 1. A jóváhagyott alapszabályok bemutatása. 2. A földmunkák kitézése és vezetésére felfogadandó magán mérnökkel kötendő szerződés. 3. A szivattyu-

telep megrendelésére vonatkozó szerződés megkötése. 4. A teljesítendő munkálatok tárgyában hozandó határozat. 5. A társulati munkálatok teljesítéséhez szükséges kölcsön megszavazása. 6. A költségek előirányzata és a társulati kiadások fedezési módjának megállapítása.

— **A kolera és a vásárok.** Ez ügyben a megye alispánja a következő rendeletet adta ki: Tekintettel a bár szörványosan jelentkező koleraesetekre, sikeres védekezhetés szempontjából rendelem, hogy az országos vásárok tartása mindazon helyeken, ahol bár csak egy kolera haláleset fordult is elő — betiltandó, illetve a betiltásra nézve megteendő a szükséges intézkedések, az országos vásárokat pedig azon helyekről jövő vásárosok, amelyekben már a kolera tényleg fellépett vagy pedig a helység csak a kolera gyanújában áll, az esetben bocsátandók be, ha kellő mérvben történt fertőtlenítést igazolták vagy pedig a vásár helyén fertőtlenítettek.

— **Stassik László bucsuja.** A nagyikindai törvényszék kiváló tagjának, Stassik László bírónak nyugalmába vonulása alkalmából Nagy-Kikindán a bírói kar tagjai közvacsorát rendeznek. A nagyérdemű bíró nagybecskereki tisztelői és barátai közül többen lesznek jelen a holnap tartandó bucsuvacsorán.

— **Egy lap a főszerkesztőjéről.** A „Szentesi Lapban”, amelynek Sima Ferencz a főszerkesztője, a következőképpen van bemutatva Sima Ferencz a főszerkesztő: „Sima Ferencz neve Csongrádvármegyében ma több a közönséges jelszónál, mert az igazság és jog eszméjével válhatatlan kapcsolatban áll s mint ilyen igazságván politikai és közéleti eszményképpé, az egész vármegyei ellenzék közös kincsévé lett.” — A lap egyttal kijelenti, hogy a pusztai igazság ezen demonstrálása által nem követ el reménytelenséget.

— **Fegyelmi eljárások Temesmegyében.** A közegészségügyi rendeleteket, különösen pedig a kolera elleni óvintézkedéseket nagy erélyvel fogantositják Temesmegyében. Az alispán, a főorvos, fősolgabírák sürün tartanak ez ügyben szemléket s hogy mily erélyvel intézkednek, bizonyítják Kovács, Labasincz, Székács, Krivobara és Kizdia községek bírái, kik ellen a lippai járás fősolgabírája a fegyelmi eljárást megindította. Kizdián, az erélyes fősolgabíró Stancsik Vasziliev bírót és Jukuleszku Pál esküdtest állásuktól felfüggesztette és maga intézkedett, hogy a kolera elleni óvintézkedések haladéktalanul végrehaj tassanak.

— **Ok az öngyilkosságra.** Csákován egy Warner Péter nevű fiú, jómodu szülők 16 éves fia, pisztolylyal agyonlőtte magát. Egy levelet hagyott hátra, melyben azt írja, hogy nem talál már örömet az életben, mert szülei megtiltották neki a szabadban való fürdést.

— **Megölték a férjét.** Rejtélyes gyilkosság történt Jászfaluban, egy Gajdacs István nevű jómodu földmivest ölte meg ismeretlen tettesek és nincs nyom, melyen a vizsgálat haladhatna. Lakodalom volt a faluban, virágos kedvű, a vendégek között ott mulatott Gajdacs István is, meg a szépséges felesége. Sötét, csillagtalan éjszaka volt, mikor éjfél után haza indultak. Baj nélkül értek be a tanya udvarába. Ott azt mondta az urának az asszony:

— Maradjon kend egy kicsit itt az udvaron.

— Minek?

— Míg én megágyolódok odabent.

Ugy volt, az ember kint maradt, a menyecske bement a szobába.

Nem telt bele sok idő, az utcát fölverte az asszony éles sikoltása:

— Megölték az uramat!

Gajdacs István az udvar közepén feküdt holtan szétvert aggyal, a hasa f lhasítva. A homokos földön a küzdés nyomai látszottak, tettes azonban nincsen sehoh. Semmi bűnjel, semmi bizonyíték.

VASUT-ÜGYEK.

Magy. kir. államvasutak.

(Pályázati hirdetés.) A magy. kir. államvasutak igazgatósága a jövő 1894. évben esetleg 3 éven át szükséges fém, acél és vasnemű anyagok szállítását biztosítani óhajtván, az iránt nyilvános pályázatot hirdet. Az ajánlatok legkésőbb folyó évi szeptember 19-én, déli 12 óráig betérjesztendők, a bántapéz pedig folyó év szeptember hó 18-án, déli 12 óráig beküldendő. A pályázatra vonatkozó részletezett feltételek, a mennyiségek, ugyszintén a különleges szállítási feltételek a magy. kir. államvasutak anyag és leltár beszerzési szakosztályánál (Budapest, Andrássy ut 75) megtekinthetők. Budapest, 1893. évi augusztus hóban. A magy. kir. államvasutak igazgatósága. (Utánnomtat nem díjaztatik.)

Táviratok.

Ferdinánd fejedelem a Vaskapunál.

Budapest, szeptember 1. (A „Torontál” eredeti távirata.) Ferdinánd bolgár fejedelem Magyarországon való átutaztatában, a Vaskapunál megállott, várva olyan hajót, mely Romániával nem érintkezett, nehogy vesztégzár alá vessék.

A kamatláb.

Budapest, szeptember 1. (A „Torontál” eredeti távirata.) Bécsből távirják, hogy az osztrák-magyar bank főtanácsa tegnapi ülésén az összes irányadó viszonyok mérlegelése után elhatározta, hogy a kamatlábat ez időszerint nem emeli fel, hanem a bank ellenében emelendő legitim kereskedelmi igények mértékéhez képest, az adómentes bankjegytartalék megerősítésére levonja.

A kolera.

Budapest, szept. 1. (A „Torontál” eredeti távirata.) Az országban szörványosan előfordult koleraesetek miatt Hieronymi Károly belügyminiszter rendeletileg intézkedett, hogy az egész ország középiskoláiban a tanév megnyitását bizonytalan időre elhalasztják. E rendeletet távirati uton küldték a vidékre. Az egyetemen és a műegyetemen az előadások október elsején veszik kezdetüket, a szigorlatokat azonban már most is megtartják.

Budapest, szeptember 1. (A „Torontál” eredeti távirata.) Zachar Mari 6 éves leánya, a kit tegnap szállítottak a barakk-kórházba, meghalt. A gyermek betegségének tünetei azonban majdnem egész bizonyossággal kivánják a kolera fennforrásának lehetőségét.

Bécs, szeptember 1. (A „Torontál” eredeti távirata.) Az egészségügyi tanács ma tudomásul vette a kolera elleni óvintézkedéseket s azon nézetének adott kifejezést, hogy főleg Galiczia és Magyarország felől kell védekezni. Szükségesnek tartja, hogy a koleras vidékekről vasuton vagy hajón érkező utasokat vizsgálat alá vésessék és a népet népszerű iratok útján a veszélyre figyelmeztessék.

Berlin, szept. 1. (A „Torontál” eredeti távirata.) Az utolsó napokban 890, hajóval érkező utasokat megvizsgáltak. Az eredmény a legkedvezőbb. Sem koleras, sem kolera-gyanus beteget nem találtak.

Budapest, szept. 1. (A „Torontál” eredeti távirata.) A belügyminiszteriumhoz Magyarország hatvanhét községből jelentettek be koleraesetet. Öröndetes jelenség, hogy az előfordult esetekben a kolera csak szörványosan lépett fel és sehoh sem lépett fel járványszerűleg, csak egy-egy esetet konstataáltak. Számos községből fordultak a belügyminiszteriumhoz járványorvosok kiküldése végett. Angliában tegnap fordult elő az első koleraeset, Londonban és országsszerte nagy a rémület.

A „Bécsi hitelsorsjegy” főnyereménye.

Budapest, szeptember 1. (A „Torontál” eredeti távirata.) A mai húzásnál a „Bécsi hitelsorsjegy” 150,000 forintos főnyereménye: a 942. szám és 92. sorszámú sorsjegyre esett.

Nagy vasuti szerencsétlenség.

Budapest, szeptember 1. (A „Torontál” eredeti távirata.) Varsóból jelentik, hogy a várostól nem messze ropant nagy vasuti összeütközés volt. Egy személyvonat és egy tehervonat ütközött össze, és huszonegy wagon összetört. Az utasok közül három meghalt, és sokan megsebesültek.

Szocialisták és anarkisták.

Budapest, szeptember 1. (A „Torontál” eredeti távirata.) A szocialisták tegnap Berlinben együtt tanácskoztak az anarkistákkal. A gyűlés lefolyása előbb csendes volt, de utóbb verekedéssé fajult. Valóságos harc fejlődött ki köztük, s többen megsebesültek.

REGÉNY-CSARNOK.

Egy asszony.

(Regény.)

A „Torontál” számára írta: Mathézer Márton.

(27-ik folytatás.)

— Fog-e hát a rendőrminiszter elé vezetetni vagy nem! Ezuttal én hivatkozom felelősségére uram, türelmem fogytán van.

A rendőrtiszt nem mert tovább ellenkezni, elküldte legényeit és kocsi rendelt.

Sokáig tartott, míg Mária Paulowna felhagyott a sirással.

Könyei felszáradtak végre, de lelke le volt koppasztva, mint őszi mező.

Egyedül maradt, megrabolva mindenétől, megfosztva még a reménytől is.

Apró kezeit tördelve járt fel s alá a teremben. Ugy érezte, mintha egy leégett épület romjait hordaná szívében, a fényes palota helyén füstölögő üszköt.

Oh és ez a füst volt minden, mi a nagy boldogságból megmaradt! Igazán boldoggá csak a szerelem tehet, de a legnagyobb nyomoruságnak is ez a forrása.

Mária Paulowna odatámasztá forró fejét a hideg ablaküveghez, egész lelke, érzelmei beleolvadtak tekintetébe. Az pedig szomorú volt, talán setétebb, mint a felhőborította ég, honnan az eső hatalmas cseppekben hullott alá.

Balga remények! A hideg nem hűsíti a forróságot, midőn a lelki inger, mely azt szülte tovább tart.

Künn dörgött az ég. A szép asszony szívéből az egyik sóhaj a másikat követé. Hatalmas esőcseppek verték az ablakot, de szívének dobogása még hatalmasabb volt.

Oh az esőcseppek fel fognak száradni, a nap erőt vesz majd a kőbor felhőkön és fénynek egész pompájában ragyog majd ismét az égen! Vajjon az én szívemnek lesz-e újra napja! sóhajtá a szép asszony.

Elhagyta az ablakot. Gondolatai egyik helyről a másikra kergeték, sehoh sem taláta nyugtát. Az egyik pillanatban leült, hogy megszabaduljon tőlük, a másikban meg ép ez okból állt fel megint.

— Ah, kiáltá végre, saját nyomoruságom annyira erőt vesz rajtam, hogy egészen megfeledkezem ö róla. Szegény Jewrem!

Ez a gondolat új erőt kölcsönzött neki, csaknem idegenesen rántotta meg a csemetyűt.

— De hát én istenem, mit is tehetek én érte! mondá aztán sóhajtva.

A szobaleány megjelent.

— Áll rendelkezéseure fogat? kérdé a grófnő.

— Igen asszonyom.

— Fogass be röktön.

— De asszonyom . . .

— Semmi de, szakítá félbe Mária Paulowna.

— Azt akartam jelenteni asszonyom, hogy az eső ömlik, valóságos felhőszakadás van.

— Nos!

— Azt hiszem sokkal jobb ilyenkor lemondani az utazásról.

— A mit hiszel, azt tartsd magadnak, rendelj egy borított kocsi, azonnal indulok.

A szobaleány kiment, de egyidejűleg egy rendőr jelent meg az ajtóban.

— Mit akar? kérdé a grófnő élesen. Már semmi sem lepte meg.

— Tudomására kell juttatnom asszonyom, hogy rendőri felügyelet alá helyeztetett, választott a rendőr.

— Nos, s ez azt jelenti tán, hogy nem szabad innen távoznom!

— Az az, hogy távoznia szabad.

— Mit akarnak hát tőlem?

— Távoznia szabad, de legfeljebb egy mérföldnyire a fővárostól.

— Ugy nyugodt lehet, csak a fővárosba hajtatok.

A szobaleány felsegíté a szép asszony köpenyét és kikísérte a kocsihoz.

A kocsi a lovak közé csapott és dörmögött valamit a veszett időről, de a grófnő már érzéketlen volt az idő viszontagságai iránt. Mikor a fővárosba értek, megkérdezte a kocsi, hogy hová hajtson.

— A rendőrminiszter palotájába, volt a felelet.

— Ah! ha csak egy szikra érzés lakik is szívében, meg fogom lágyítani, gondolá a szép asszony, hiszen Jewrem még oly fiatal, nem követett el semmit és százszorosan módjában áll jóvá tenni hibáját. A csár trónja elé vetem magamat, ha kell, esedezni fogok a czárnó előtt, oh az lehetetlen! Jewremnek meg kell szabadulni! Oh, ha én megmenthetném még, ha nekem köszönhetné szabadságát, életét, akkor — akkor lenne csak igazán enyém!

Mária Paulowna bejelenteté magát a rendőrminiszternél.

(Folytatása következik.)

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Főmunkatárs: Holtsy Jenő.

VASUTI MENETREND.

Érvényes 1893. évi május hó 1-től.

Nagybecskerek-Náikinda				Nagybecskerek-Versecz				Versecz-Nagybecskerek				Szécsány-Párdány			
Sz.v.	V.v.	V.v.	V.v.	Sz.v.	V.v.	V.v.	V.v.	Sz.v.	V.v.	V.v.	T.sz.	Sz.v.	V.v.	V.v.	V.v.
1	2	3	1	2	3	1	2	1	2	3	1	2	3	1	2
Versecz ind.	—	—	220	Budapest ny.p.u.ind.	700	—	—	Báziás ind.	405	1145	—	Budapest ny. p. u.	—	—	—
Párdány	—	—	350	Temesvár	950	—	—	Temesvár	—	12	—	Nagybecskereken átind.	700	—	—
Nagybecskerek	550	1225	740	Nagykikinda	320	—	—	Versecz	540	220	—	Szécsány	925	555	—
Ellemér	609	1244	803	Nagybecskerek	805	—	—	Verseczrét	547	225	—	Módos	946	622	—
Melencze	632	111	832	N.-Becskerek-Bpart	812	415	—	*Temespaulis	553	232	—	Fény	957	635	—
Kumán	649	129	854	*Sándor-udvar	827	435	—	Bethlentanya	601	242	—	Párdány	1008	648	—
Törökbecse-Aracs	715	204	932	Lázárföld	841	452	—	*Szivattyutelep	611	255	—				
Beodra	749	23	1009	*Pusztá Kenderes	845	451	—	*Laudontanya	618	305	—				
Karlova	800	249	1024	*Lajosmajor	955	508	—	Nagymargita	627	316	—				
Nagykikinda (v.) érk.	840	329	1104	Szárca	907	530	—	Zichyfalva	639	329	—				
Temesvár	—	520	454	Szécsány (vend.) érk.	919	545	—	Györgyháza	651	345	—				
Budapest	125	—	648	Szécsány ind.	934	600	—	Szécsényfalva-Ráros-	—	—	—				
				Bóka	947	616	—	Istvánvölgy	706	402	—				
				Kanak	1004	636	—	*Óléc	714	412	—				
				*Óléc	1013	646	—	Kanak	723	424	—				
				Szécsényfalva-Ráros	—	—	—	Bóka	739	444	—				
				Istvánvölgy	1022	703	—	Szécsány (vend.) érk.	751	459	—				
				Györgyháza	1032	717	—	Szécsány ind.	801	514	400				
				Zichyfalva	1044	741	—	Szárca	814	531	42				
				Nagymargita	1059	802	—	*Lajosmajor	826	545	43				
				*Laudontanya	1108	817	—	*Pusztá Kenderes	833	546	447				
				*Szivattyutelep	1116	822	—	Lázárföld	842	603	447				
				Bethlentanya	1129	835	—	*Sándor-udvar	853	617	457				
				*Temespaulis	1137	847	—	N.-Becskerek-Bpart	910	641	533				
				Verseczrét	1145	858	—	Nagybecskerek érk.	—	645	—				
				Versecz	1149	903	—	Nagykikinda	—	1104	—				
				Temesvár	—	317	—	Temesvár	—	454	—				
				Báziás	—	325	1129	Budapest	—	648	—				

Az éjjeli órák — esti 6 órától fogva reggeli 5 óra 59 percig — a percek számjegyeinek aláhúzása által (600—599 vannak megjelölve).

A *-gal jelzett állomásokon a vonat csak feltételeken felvagy leszállás végett áll meg.

H i r d e t é s e k.

12391. ki. szám 1893. (530—3.1)

Hirdetmény.

Az 1886. évi 21. tcz. 25. §-a értelmében ezennel közhírré tétetik, miszerint a torontálmezei tekintetes alispáni hivatal által összeállított legtöbb adót fizető megyei bizottsági tagok névjegyzéke folyó évi szeptember hó 1-ső napjától ugyanazon évi szeptember hó 9-ik napjáig bezárólag, a megyei I-ső aljegyzői irodában közszemlére kitétetni fog és ezen idő alatt bárki által ugyanottan megtekinthető, miért is Nagybecskerek város érdekelteje ezennel felhivatnak, amennyiben az említett névjegyzékből tévedésből kimaradtak volna, vagy az abban kitüntetett adójuk hiányosan kiszámítva lett volna, felszólamlásaikat a fent említett megyei első aljegyzői irodában érvényesítsék.

Kelt Nagybecskereken, 1893. évi augusztus hó 26-án.

Krsztics János,
polgármester.

8882. VIII. sz. 1893. (529—1.1)

Hirdetmény.

A néhai Áldásy-féle hagyatékhhoz tartozott szanádi 38, 175. és 767. sz. tjkvben foglalt ingatlanokból kiskoru Theodorovits Emil, Kornél és Mariskát ^{3/150} ed részben illető örökségi jutaléknak nyilvános árverésen leendő eladatása 2500 frt kikiáltási ár mellett a megyei árvaszék által elrendeltetvén s annak Törökkanizsán a főszolgabíróság székhelyén leendő foganatosításával folyó évi szeptember hó 28-ik napjának d. e. 9 órája kitézetik.

Árverési feltételek:

1. A szanádi 38., 175. és 767. számú tjkvben foglalt ingatlanokból kisk. Theodorovits Emil, Kornél és Mariskát illető ^{3/150} ed rész 2500 frt kikiáltási ár mellett nyilvános árverésen eladatik.

2. Vevő köteles a kikiáltási ár 10 százalékát bánatpénzül Tallián Emil főszolgabíró kezeihez előre letenni.

3. A vételár egy összegben, készpénzben a leütés után azonnal lefizetendő, ellenesetben legtöbbet ígérő veszélyére újabb árverés tartatik. Vevő a vett ingatlan birtokába folyó évi október hó 15-én lép, ezen naptól kezdve huzza hasznát és viseli terhét.

Kelt Törökkanizsán, 1893. évi augusztus hó 16-án.

Tallián, főszolgabíró.

Hirdetmény.

(Külön helyi vonatok életbeléptetése Orsova és Herkulesfürdő között.)

Folyó évi július hó 13-ától kezdve további intézkedésig Orsova és Herkulesfürdő között minden csütörtökön és vasárnap- valamint ünnepnapokon külön helyi vonatok fognak közlekedni és pedig a következő menetrend szerint

I. Orsováról—Herkulesfürdőre:

Állomások	Menet- idő		Érkezés		Tartó- kódás		Indulás	
	perc	óra	perc	óra	perc	óra	perc	
Orsova	—	—	Délután		2	15	—	—
Toplecz	18	2	33	1	2	34	—	—
Herkulesfürdő	13	2	47	Délután		—	—	—

II. Herkulesfürdőről—Orsovára:

Állomások	Menet- idő		Érkezés		Tartó- kódás		Indulás	
	perc	óra	perc	óra	perc	óra	perc	
Herkulesfürdő	—	—	Délután		3	08	—	—
Toplecz	12	3	20	5	3	25	—	—
Orsova	18	3	43	Délután		—	—	—

III. Orsováról—Herkulesfürdőre:

Állomások	Menet- idő		Érkezés		Tartó- kódás		Indulás	
	perc	óra	perc	óra	perc	óra	perc	
Orsova	—	—	E s t e		8	25	—	—
Toplecz	18	8	43	1	8	44	—	—
Herkulesfürdő	13	8	57	E s t e		—	—	—

IV. Herkulesfürdőről—Orsovára:

Állomások	Menet- idő		Érkezés		Tartó- kódás		Indulás	
	perc	óra	perc	óra	perc	óra	perc	
Herkulesfürdő	—	—	E s t e		9	15	—	—
Toplecz	12	9	27	1	9	28	—	—
Orsova	18	9	46	E s t e		—	—	—

Ezen vonatok úgy az Orsováról-Herkulesfürdőre, valamint a Herkulesfürdőről-Orsovára és regényes vidékére való kirándulásoknál igen előnyösen használhatók.

Különösen figyelmeztetjük a t. utazó közönséget, hogy Orsováról minden vasárnap külön hajót indítunk Ada-Kaleh érintésével a vaskapuhoz, minden csütörtökön pedig Orsováról a természeti szépségekben gazdag Kazánszorosba és vissza Orsovára.

Ezen hajómeneteket a herkulesfürdői közönség, melynek kényelmére, a be- és kiszállásra, a kirándulási hajók az orsovai vasuti állomás közelében levő Koronakápolnánál is megállanak, a Herkulesfürdőről a fenti menetrend szerint délután 3 óra 8 perczkor induló vonattal elérheti a dunai kirándulás befejeztével pedig Orsováról este 8 óra 25 perczkor visszatérhet Herkulesfürdőre.

Az Orsováról délután 2 óra 15 perczkor Herkulesfürdőre és Herkulesfürdőről esti 9 óra 15 perczkor Orsovára induló vonatokat pedig az Orsováról Herkulesfürdőbe kirándulók használhatják igen előnyösen.

A kirándulási gőzösök vasárnap és csütörtöki napokon rendes érkezés alkalmával mindig délutáni 4 órakor folytatják útjukat, illetve indulnak el Orsováról, ahová esti 8 óra körül érkeznek vissza.

A fent érintett helyi vonatokhoz rendes menetjegyek váltandók, a külön hajómenet pedig, melyre a jegyek orsovai hajóügynökségünkönél váltandók, Orsováról a vaskapuhoz és vissza 30 krajczárba, Orsováról a Kazánszorosba és vissza pedig összesen 60 krajczárba kerül személyenkint.

Budapest, 1893. évi július hóban.
Az igazgatóság.
(Utánnymás nem díjaztatik.)